



**Экономический и Социальный
Совет**

Distr.: General
3 December 2002
Russian
Original: English

Постоянный форум по вопросам коренных народов

**Доклад о работе первой сессии
(13–24 мая 2002 года)**

Содержание

<i>Глава</i>	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Вопросы, требующие принятия решения Экономическим и Социальным Советом или доводимые до его сведения	1–32	4
A. Проекты решений для Совета	1	4
I. Создание секретариата Постоянного форума по вопросам коренных народов		4
II. Краткие отчеты об открытых заседаниях Постоянного форума по вопросам коренных народов		4
III. Место и дата проведения второй сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов		4
IV. Дополнительные совещания Постоянного форума по вопросам коренных народов		5
B. Вопросы, доведенные до сведения Совета	2–32	5
1. Получение информации от системы Организации Объединенных Наций	3–8	5
2. Здравоохранение	9–14	7
3. Права человека	15–24	9
4. Экономическое и социальное развитие	25	10
5. Образование и культура	26–27	11
6. Окружающая среда	28–30	12
7. Дети и молодежь	31	13
8. Кодекс поведения	32	14
II. Введение	33–35	14
III. Заявления общего характера	36–46	15
IV. Обзор деятельности системы Организации Объединенных Наций, касающейся коренных народов: интерактивная дискуссия	47–76	17
V. План работы Форума	77–81	21
VI. Организация сессии	82–90	22
A. Открытие и продолжительность сессии	82–86	22
B. Участники	87	22
C. Выборы должностных лиц	88	22
D. Повестка дня	89	22
E. Документация	90	23
VII. Утверждение доклада	91–95	23

Приложения

I.	Последствия для бюджета по программам рекомендаций, содержащихся в докладе Форума о работе его первой сессии	24
II.	Участники	36
III.	Документация	40

Глава I

Вопросы, требующие принятия решения

Экономическим и Социальным Советом или доводимые до его сведения

A. Проекты решений для Совета

1. Постоянный форум по вопросам коренных народов рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующие проекты решений:

Проект решения I

Создание секретариата Постоянного форума по вопросам коренных народов

Экономический и Социальный Совет постановляет в срочном порядке создать секретариат Постоянного форума по вопросам коренных народов и, принимая во внимание широкий мандат Форума, разместить этот секретариат в Нью-Йорке при секретариате Совета. Секретариат будет назначен в качестве секретариата Постоянного форума по вопросам коренных народов и будет состоять из пяти сотрудников категории специалистов и двух административных сотрудников, причем будет уделяться должное внимание назначению квалифицированных работников из числа коренных народов. Секретариат будет оказывать членам Форума содействие в выполнении их мандата путем осуществления утвержденной программы мероприятий, включая организацию заседаний; реализацию научно-исследовательских проектов и подготовку ежегодного доклада Совету; повышение информированности о мероприятиях, посвященных коренным народам в рамках системы Организации Объединенных Наций, и поощрение интеграции и координации таких мероприятий; и подготовку и распространение информационных материалов по коренным народам. Эти мероприятия должны финансироваться из регулярного бюджета.

Проект решения II

Краткие отчеты об открытых заседаниях Постоянного форума по вопросам коренных народов

Экономический и Социальный Совет, принимая во внимание особый характер Постоянного форума по вопросам коренных народов, разнообразие участников и широту его мандата, постановляет в исключительном порядке решить составление кратких отчетов об открытых заседаниях Форума.

Проект решения III

Место и дата проведения второй сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов

Экономический и Социальный Совет постановляет провести вторую сессию Постоянного форума по вопросам коренных народов в апреле-мае 2003 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.

Проект решения IV

Дополнительные совещания Постоянного форума по вопросам коренных народов

Экономический и Социальный Совет постановляет разрешить провести неофициальное межсессионное совещание членов Постоянного форума по вопросам коренных народов в течение пяти рабочих дней до начала его второй сессии в целях стратегического планирования. Он также постановляет разрешить провести совещание членов Форума в течение трех рабочих дней до начала его второй сессии.

В. Вопросы, доведенные до сведения Совета

2. Форум определил нижеизложенные предложения, цели, рекомендации и области принятия возможных мер в будущем и через Совет просит государства, систему Организации Объединенных Наций и межправительственные организации, коренные народы, частный сектор и неправительственные организации оказать содействие в их осуществлении.

1. Получение информации от системы Организации Объединенных Наций

Сбор информации

3. Для оказания помощи в получении информации Форум просит все организации системы Организации Объединенных Наций:

а) предоставить Форуму на его второй сессии информацию об их деятельности, касающейся коренных народов;

б) подготовить доклад относительно разработки методов и процедур, таких, как всеобъемлющие опросные листы и дезагрегирование данных по коренным народам в целях стандартизации и координации сбора и передачи информации по вопросам коренных народов в рамках системы Организации Объединенных Наций и в целях подготовки соответствующих публикаций Организации Объединенных Наций, таких, как справочники;

с) подготовить исследование, содержащее обзор и наброски политики, программ и технических вопросов, которые нужно будет рассмотреть в целях возможного создания информационной сети и комплексной базы данных по вопросам коренных народов;

д) организовать практикум продолжительностью в три дня с участием 15–20 экспертов, включая некоторых членов Форума, а также экспертов от программ, фондов, учреждений системы Организации Объединенных Наций, Программу развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и организаций коренных народов, обладающих опытом в деле сбора данных о коренных народах, а также представителей средств массовой информации коренных народов, Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов в целях рассмотрения результатов указанных выше исследований и разработки рекомендаций для рассмотрения и принятия решений Форумом на его второй сессии. В ходе этого практикума основное внимание будет уделяться созданию центрального хранилища информации

и базы данных в системе Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов. Темы для обсуждения могут включать следующее:

- техническая подготовка представителей коренных народов по вопросам работы с существующими информационными системами в рамках системы, включающей библиотеки Организации Объединенных Наций в Женеве и Нью-Йорке;
- создание веб-сайта Организации Объединенных Наций для Форума;
- роль основных СМИ и СМИ коренных народов в области распространения и обеспечения изучения информации о коренных народах.

Связь/взаимодействие с учреждениями Организации Объединенных Наций

4. Для укрепления связей и взаимодействия с учреждениями Организации Объединенных Наций Форум просит систему Организации Объединенных Наций:

- а) обеспечить доступ к Интернету, в том числе создать веб-сайт для членов Форума;
- б) обеспечить по линии страновых отделений Организации Объединенных Наций, при необходимости и по возможности, помещения и услуги для членов Форума в их соответствующих районах проживания и во время официальных миссий;
- в) предложить Председателю Форума принять участие в сессии Экономического и Социального Совета и представить Совету доклад Форума;
- г) финансировать программу поездок членов Форума для участия в соответствующих заседаниях, согласованных членами;
- е) поощрять программы, фонды и учреждения системы Организации Объединенных Наций принимать участие, сотрудничать и оказывать поддержку, при необходимости, в деятельности Форума.

Дополнительные заседания

5. Форум просит систему Организации Объединенных Наций организовать региональные консультации в течение следующих трех лет с участием учреждений Организации Объединенных Наций, правительств, представителей коренных народов и членов Форума.

Сбор данных

6. Форум:

- а) предлагает организациям системы Организации Объединенных Наций, включая отделения на местах, а также специальных докладчиков и государства, приступить к дезагрегированию данных по коренным народам в целом и женщинам и детям из числа коренных народов в частности, на две категории, охватывающие: i) программы и услуги, оказывающие влияние на коренные народы; и ii) ассигнования для программ и услуг в интересах коренных народов, и обеспечивать передачу этой информации Форуму на ежегодной основе;

б) предлагает организациям системы Организации Объединенных Наций препровождать Форуму информацию о всех публикациях и источниках данных, включая оказываемые через Интернет услуги, касающиеся коренных народов, на ежегодной основе;

с) предлагает организациям системы Организации Объединенных Наций препровождать Форуму копии всех документов, касающихся внутренней политики и процедур в отношении коренных народов, и информировать Форум о любой процедуре или политике, ограничивающей их деятельность в конкретных регионах или государствах.

Технический семинар

7. Форум просит систему Организации Объединенных Наций создать хранилище печатной информации по истории коренных народов, включая договоры между коренными народами и государствами и исследования Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.

Доклад о положении коренных народов мира

8. Форум просит систему Организации Объединенных Наций подготовить публикацию Организации Объединенных Наций, которая будет выпускаться раз в три года в форме доклада о положении коренных народов мира и содержать информацию о коренных народах и материалы обсуждений вопросов, касающихся коренных народов, в рамках тематических областей, относящихся к мандату Форума.

2. Здоровоохранение

Здоровоохранение и система Организации Объединенных Наций

9. Форум отмечает важность учета сложившегося среди коренных народов понимания человеческой анатомии, причин здоровья и болезней и существующей практики лечения мужчин и женщин, соответственно, для разработки политики и руководящих принципов в области здравоохранения. Он предлагает Межучрежденческой группе поддержки:

а) пригласить представителей Объединенной программы Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу (ЮНЭЙДС) и Глобального фонда для борьбы со СПИДом для участия в его заседаниях;

б) рассмотреть пути сотрудничества между Постоянным форумом и центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат);

с) рассмотреть в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) вопрос о взаимосвязи между питанием/структурой питания коренных народов и состоянием здоровья и образом жизни, подразумевающим ведение натурального хозяйства;

д) представить доклад Форуму на его второй сессии о ходе работы над этими предложениями.

Технический семинар

10. Форум предлагает организовать технический семинар с участием, в частности, представителей ПРООН, Всемирной организации здравоохранения, Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА), Группы по вопросам здравоохранения коренных народов, членов Форума и государств в целях рассмотрения и планирования общесистемной стратегии по удовлетворению потребностей в области здравоохранения женщин и детей из числа коренных народов. Особое внимание следует уделять вопросам младенческой смертности, репродуктивных прав, стерилизации, насилия в семье и наркомагии. В ходе семинара также будет обсуждаться круг вопросов для исследования в области потребностей женщин и детей из числа коренных народов, включая получение информации от учреждений Организации Объединенных Наций, государств и неправительственных организаций. Информация о результатах работы семинара будет препровождена Форуму для рассмотрения и принятия решений на его второй сессии.

11. Форум предлагает организовать второй технический семинар для оценки существующих программ в системе Организации Объединенных Наций и гражданского обществе и рассмотрения вопроса о необходимости расширения глобальных программ иммунизации и вакцинации маргинальных общин коренных народов, в частности, женщин и детей из числа коренных народов. На семинаре будут также рассмотрены существующие меры обеспечения безопасности в связи с иммунизацией и вакцинацией с тем, чтобы не допустить повторения прошлых злоупотреблений, связанных с применением неутвержденных медикаментов в коренных общинах и среди детей из числа коренного населения. Информация об итогах семинара будет препровождена Форуму для рассмотрения и принятия решений на его второй сессии. В этом техническом семинаре примут участие, в частности, представители ПРООН, ВОЗ, ЮНИСЕФ, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Международной организации труда (МОТ), государств Форума, ЮНФПА, Группы по вопросам здравоохранения коренного населения и Глобального альянса по проблемам вакцинации и иммунизации (ГАВИ). Средства для проведения этого семинара будут ищжены у ГАВИ.

Исследование по вопросу о доступе к медицинскому обслуживанию

12. Форум просит подготовить исследование для определения коренных народов и культур, которые не имеют прямого доступа к медико-санитарным услугам, а также для определения путей обеспечения медицинских услуг, учитывающих традиционную практику охраны здоровья. В рамках этого исследования основное внимание должно уделяться коренным народам, которые не имеют доступа к медицинскому обслуживанию или первичному медико-санитарному обслуживанию вследствие их кочевого образа жизни или проживания в маргинальных и очень отдаленных районах.

Рабочая группа по вопросам добровольного и предварительного обоснованного согласия и руководящим принципам в отношении исследований с участием населения

13. Форум предлагает организовать рабочую группу по вопросам предварительного обоснованного согласия и руководящим принципам в отношении исследований с участием населения, которая будет проводить заседания три раза в год продолжительностью в три-четыре дня каждое в течение трех лет. Эти заседания можно проводить до начала ежегодных сессий Рабочей группы по коренным народам, Рабочей группы по проекту декларации и Форума. Рабочей группе будет предложено:

а) расширить и углубить диалог по вопросам предварительного обоснованного согласия путем: i) определения по существу понятий предварительного обоснованного согласия и руководящих принципов в отношении исследований с участием населения; ii) вынесения рекомендаций в отношении критериев и руководящих принципов, которые будут учитываться при рассмотрении коренными и другими народами вопросов предварительного обоснованного согласия и руководящих принципов в отношении исследований с участием населения, чтобы коренные народы и их общины обладали всей полнотой информации и принимали предметное участие в принятии решений и пользовались благами процессов обмена, а также в целях обеспечения защиты их интересов;

б) подготовить документ по предварительному обоснованному согласию и руководящим принципам в отношении исследований с участием населения для распространения и обсуждения с участием учреждений Организации Объединенных Наций, представителей коренных народов и государств и проведения консультаций с заинтересованными в этом вопросе сторонами;

в) после завершения процесса консультаций рабочая группа подготовит информационный комплект, содержащий проекты соглашений и документов, касающихся предварительного обоснованного согласия и руководящих принципов в отношении исследований с участием населения, для рассмотрения и проведения консультаций с представителями коренных народов, учреждений, государств и других заинтересованных в этом вопросе сторон.

14. Предлагается, чтобы в число членов рабочей группы вошли представители Комитета по охране здоровья коренных жителей, договорных органов, Всемирного банка, ВОЗ, Конвенции о биологическом разнообразии, неправительственных организаций, государств и членов Форума.

3. Права человека

15. Форум просит Генерального секретаря подготовить доклад относительно рассмотрения вопросов коренных народов в механизмах, основанных на Уставе Организации Объединенных Наций, и договорных органах.

16. Форум просит соответствующие региональные организации представить ему информацию о том, как вопросы коренных народов рассматриваются в их соответствующих механизмах защиты прав человека.

17. Форум предлагает организовать технический семинар с участием членов Форума, Рабочей группы по вопросам коренного населения и Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных сво-

бод коренных народов в целях обеспечения того, чтобы органы Организации Объединенных Наций могли эффективно взаимодействовать в их деятельности и избегать дублирования усилий.

18. Форум призывает государства принять проект декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов до конца Десятилетия.

19. Форум призывает государства включить в их делегации на неофициальные межсессионные заседания по проекту декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов представителей организаций коренных народов.

20. Форум просит Межправительственный комитет Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) по интеллектуальной собственности и генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору пригласить представителей Форума для участия в его ежегодных сессиях.

21. Форум просит Генерального секретаря обеспечить необходимую финансовую помощь двум членам Постоянного форума для участия в двадцатой сессии Рабочей группы по коренным народам и рабочей группы Комиссии по правам человека для разработки проекта декларации.

22. Форум подчеркивает важность того, чтобы тематические специальные докладчики и представители Комиссии по правам человека уделяли особое внимание положению коренных народов в их соответствующих областях.

23. Форум призывает государства провести консультации с представителями коренных народов для разработки конституционных положений и государственной политики в отношении коренных народов.

24. Форум рекомендует Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) организовать мероприятия совместно с представителями коренных народов в Африке и Азии в целях:

а) обеспечения подготовки представителей коренных народов по вопросам международных и региональных стандартов в области прав человека;

б) поощрения диалога между государствами, представителями коренных и иных народов в отношении понятия коренных народов в контексте поощрения и защиты культурного многообразия;

с) организации межучрежденческих консультаций с участием представителей государств и коренных народов на национальном и субрегиональном уровнях и представления доклада Форуму на его второй сессии.

4. Экономическое и социальное развитие

25. Форум отмечает важность обеспечения уважения прав человека коренных народов при планировании и осуществлении проектов экономического и социального развития. В этой связи Форум:

а) рекомендует Международной организации труда (МОТ) продолжать ее усилия по обеспечению ратификации Конвенции № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, особенно странами Африки и Азии, поскольку ни одна из этих стран ее не ратифицировала;

b) рекомендует МОТ продолжать работу в целях обеспечения осуществления этой Конвенции в странах, которые уже ратифицировали эту Конвенцию;

c) рекомендует приложить особые усилия для распространения информации среди учреждений Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, а также содействовать выработке политики и стратегии в отношении коренных народов в рамках программ и проектов развития в учреждениях, в которых их до сих пор не существует. В рамках этих политики, стратегий и проектов необходимо учитывать конституционные и правовые изменения как на национальном, так и на международном уровне, в частности в том, что касается Конвенции;

d) рекомендует Всемирному банку принять во внимание результаты текущей оценки его руководящих принципов для оперативной деятельности в отношении коренных народов до завершения разработки новых соответствующих руководящих принципов. Кроме того, следует пересмотреть форму проведения консультаций в отношении новых руководящих принципов;

e) отмечает необходимость того, чтобы учреждения и другие органы Организации Объединенных Наций, включая финансовые учреждения, пересмотрели свои программы и проекты, касающиеся коренных народов, в целях учета информации о политике, стратегиях, программах, проектах, выделенных средствах и полученных результатах. Позднее Форум подготовит конкретные вопросы для учреждений и органов по этой теме, включая вопросы миграции, женщин-представителей коренного населения, живущих в городах, конфликтов в сельском хозяйстве, продовольственной безопасности и интеллектуальной собственности;

f) отмечает необходимость изучения формы содействия системой Организации Объединенных Наций принятию мер по укреплению механизмов контроля и мониторинга за деятельностью транснациональных предприятий, которые функционируют на территориях и землях коренных народов. Необходимо, в частности, обеспечить рассмотрение этого вопроса на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, которая состоится в Йоханнесбурге в августе-сентябре 2002 года, и Встрече на высшем уровне андских стран. Необходимо также провести Встречу на высшем уровне коренных народов до Йоханнесбургской встречи на высшем уровне и Форума Андского сообщества, на которые рекомендуется пригласить членов Форума;

g) также отмечает важность получения информации в отношении различных мероприятий, осуществляемых Комиссией по устойчивому развитию;

h) рекомендует различным органам Организации Объединенных Наций со всей тщательностью подойти к рассмотрению вопросов коренных народов в их различных документах и ответах, чтобы члены Форума располагали необходимой информацией.

5. Образование и культура

26. Форум подчеркивает важность уважения и защиты традиционных знаний и наследия коренных народов; значение традиционных знаний в вопросах духовности, окружающей среды и управления природными ресурсами в рамках экосистем; объективного поощрения взаимодополняемости между традицион-

ными местными знаниями и современной наукой при участии представителей коренных народов.

27. Форум:

а) предлагает ЮНЕСКО разъяснить план действий по осуществлению Всеобщей декларации о культурном разнообразии, а также о лингвистических правах, политике, мерах и инициативах в отношении культур коренных народов, что будет способствовать обеспечению возможностей и ресурсов для осуществления проектов, предлагаемых коренными народами, в целях достижения компромиссов в интересах обеспечения устойчивого развития людских ресурсов. Коренные народы требуют права на сохранение и развитие своих уникальных особенностей, культурных традиций и обычаев;

б) предлагает ЮНЕСКО обеспечить учет методов, мнений и психологии коренных народов в области образования в своих планах действий, а также влиять на правительства через своих представителей в области образования и культуры для содействия обеспечению возможностей доступа к образованию и повышению качества образования для детей и молодежи из числа коренных народов с помощью субсидий, обеспечения возможностей для учебы или соответствующей учебной программы. Необходимо уделять должное внимание преподаванию на языках коренных народов. Коренные народы добиваются признания их права на собственную историю, языки, устные традиции, устный и письменный фольклор, традиционных методов лечения болезней и учета их собственных названий народов и географических объектов;

в) просит правительства учесть в их программах и планах, а также их политике в области образования и культуры знания коренных народов, их духовные и религиозные традиции, обычаи и церемонии, а также исторические знания, видение мира, философию и ценности. Необходимо уважать права коренных народов в отношении их священных и культовых объектов и мест захоронения их предков. Они добиваются возвращения их культурного достояния, особенно если оно было изъято без их разрешения, а также восстановления и защиты их среды обитания, земель и ресурсов. С культурным наследием, которое образуется археологическими зонами и культовыми объектами, используемыми для целей туризма, необходимо ознакомливать детей и молодежь, которые не являются представителями коренных народов, чтобы они знали о вкладе культуры коренных народов во все общества и сегодняшний глобализованный мир.

6. Окружающая среда

28. Форум постановляет просить следующие органы — ЮНЕП, Конвенцию по биологическому разнообразию, Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата, Форум Организации Объединенных Наций по лесам, ПРООН, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, ВОЗ, Всемирный банк, ВОИС, ЮНЕСКО, Всемирную торговую организацию (ВТО), Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), ЮНИСЕФ, Глобальный экологический фонд (ГЭФ), ФАО, Конвенцию Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, и связанные с ними органы — и представителей коренных народов и стран рассмотреть во-

прос о возможных путях осуществления мероприятий в области окружающей среды и развития в рамках следующих мандатов:

а) проведение всеобъемлющего обзора мандатов, политики и программ, включая финансовые и бюджетные аспекты, различных специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций, связанных с вопросами коренных народов;

б) определение рациональной и ошибочной практики, взаимодополняющей и параллельной политики и программ, пробелов, проблем и препятствий в рассмотрении вопросов коренных народов в системе Организации Объединенных Наций, относящихся к мандату Экономического и Социального Совета.

29. Форум рекомендует ВОИС, ЮНЕСКО, Конвенции по биологическому разнообразию, ПРООН и ФАО провести технический практикум с участием членов Форума и представителей государств и коренных народов в целях поощрения моделей управления, предусматривающих экологически безопасное и устойчивое развитие, с учетом принципов подлинного партнерства между государствами и коренными народами, взаимосвязи между культурным разнообразием (языком) и биологическим разнообразием, экосистемными подходами и с учетом научных и традиционных знаний, а также оценки режима интеллектуальной собственности и рассмотрения вопроса о разработке особой системы защиты биокультурного наследия коренных народов, генетических ресурсов и традиционных знаний, определения системы поддержки для коренных народов в целях разработки и укрепления политики и принципов в отношении защиты биологических ресурсов, традиционных знаний, нововведений и творческого подхода, включая пути доступа и совместного пользования результатами на основе свободного и предварительного обоснованного согласия коренных народов и местных общин.

30. Форум просит, чтобы его члены приглашались для участия во Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, сессиях Комиссии по устойчивому развитию и Конференции Сторон Конвенции по биологическому разнообразию, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции о борьбе с опустыниванием и Форума Организации Объединенных Наций по лесам в качестве наблюдателей.

7. Дети и молодежь

31. Форум в рамках своей работы в будущем намеревается уделять основное внимание детям и молодым людям из числа коренных народов. Форум постановляет:

а) просить ЮНИСЕФ — как головное учреждение по вопросам детей — подготовить доклад в отношении политики, руководящих принципов и программ учреждений Организации Объединенных Наций (включая, в частности, ВОЗ, ЮНЭЙДС, ЮНЕСКО, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, ФАО, МОТ и ПРООН в отношении путей удовлетворения особых потребностей детей из числа коренных народов;

б) просить ЮНИСЕФ подготовить информацию на основе дезагрегированных данных по обследованию по многим показателям с применением гнез-

довой выборки в отношении состояния здоровья в предродовой период, родов, регистрации, иммунизации и развития детей коренных народов в раннем возрасте;

с) просить Комитет по правам ребенка и другие контрольные органы, включая специальных докладчиков и представителей системы Организации Объединенных Наций, обладающих специальными мандатами и имеющими возможность влиять на права и вопросы ребенка, уделять особое внимание потребностям детей из числа коренных народов и представлять доклады об их работе в этой области;

d) рекомендовать назначить специального докладчика по детям из числа коренных народов, который являлся бы внешним экспертом, на период в три года для подготовки докладов Форуму в целях анализа и оценки положения детей из числа коренных народов с единой перспективы и оценки нынешней политики, руководящих принципов и программ соответствующих учреждений Организации Объединенных Наций, занимающихся удовлетворением их потребностей. Заключительный углубленный доклад будет представлен Форуму по окончании срока полномочий специального докладчика;

e) призвать Комитет по правам ребенка объявить положение детей из числа коренных народов темой его тематического дня в сентябре 2004 года.

8. Кодекс поведения

32. Форум постановляет разработать кодекс поведения для своих членов на основе, в частности, принципов, касающихся уважения, подотчетности, целостного подхода, транспарентности и консенсуса.

Глава II Введение

33. В своей резолюции 2000/22 Экономический и Социальный Совет постановил создать в качестве вспомогательного органа Совета Постоянный форум по вопросам коренных народов, состоящий из 16 членов, 8 из которых назначаются правительствами и избираются Советом и 8 назначаются Председателем Совета после проведения официальных консультаций с Президиумом и региональными группами через их координаторов, на основе широких консультаций с организациями коренных народов, принимая во внимание разнообразие и географическое распределение коренных народов мира, а также принципы транспарентности, репрезентативности и равных возможностей для всех коренных народов, включая внутренние процессы, когда это необходимо, и процессы консультаций с коренными народами на местах; все члены участвуют в работе Постоянного форума в личном качестве как независимые эксперты по вопросам коренных народов в течение трехлетнего периода с возможностью переизбрания или повторного назначения еще на один период (текущий членский состав см. в документе A/56/3/Add.4).

34. Совет также постановил, что государства, органы и организации Организации Объединенных Наций, межправительственные организации и неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Совете, могут участвовать в заседаниях Форума в качестве наблюдателей. Далее он по-

становил, что организации коренных народов могут также участвовать в качестве наблюдателей в соответствии с процедурами, применявшимися в Рабочей группе по коренным народам Подкомиссии по поощрению и защите прав человека.

35. Совет постановил, что Форум действует в качестве консультативного органа при Совете, мандат которого состоит в обсуждении вопросов коренных народов в рамках полномочий Совета, касающихся экономического и социального развития, культуры, окружающей среды, образования, здравоохранения и прав человека. Совет постановил, что Форум будет:

- а) давать экспертные консультации и рекомендации по вопросам коренных народов Совету, а также программам, фондам и учреждениям Организации Объединенных Наций через Совет;
- б) повышать осведомленность о ведущейся в рамках системы Организации Объединенных Наций деятельности, связанной с вопросами коренных народов, и содействовать ее интеграции и координации;
- в) готовить и распространять информацию по вопросам коренных народов.

Глава III

Заявления общего характера

36. Форум рассмотрел пункт 5 своей повестки дня на своих 2, 3, 8, 9 и 15-м заседаниях 13, 14, 16, 17 и 22 мая 2002 года.

37. На 2-м заседании 13 мая с заявлениями выступили следующие члены Форума: Антонио Джаканамихой, Нджума Экуданайо, Айтегау Куеви, Юдзи Исава и Вилли Литлчайлд.

38. На том же заседании перед членами Форума выступили следующие приглашенные ораторы: Эрика-Ирен А. Дайес, Председатель/Докладчик Рабочей группы по коренным народам; Ригоберта Менчу Тум, лауреат Нобелевской премии мира; Родольфо Ставенхаген, Специальный докладчик по положению в области прав человека и основных свобод коренных народов; Парекура Хоромиа, министр по делам маори Новой Зеландии; Виктория Таули-Корпус, Председатель Совета попечителей Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренного населения; и Йорген Вауер Йохансен, министр инфраструктуры и жилищного строительства правительства Гренландии.

39. На 3-м заседании 14 мая с заявлениями выступили следующие члены Форума: Отилия Лукс де Коти, Уэйн Лорд, Маркос Матиас Алонсо, Зинаида Строгальщикова, Паршурам Таманг, Милилани Траск, Ида Николайсен и Фортунато Турпо Чокехуанка.

40. На 8-м заседании 16 мая с заявлениями выступили члены Форума Вилли Литлчайлд и Милилани Траск.

41. На том же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от следующих государств и организаций: Бразилия, Российская ассоциация коренных народов Севера, Приполярная конференция эскимосов, Всемирный совет церквей, Норвегия (от имени Северных стран), Национальный совет метисов (Ка-

нада), ИПААК/Тамайнут, алгонкины озера Баррьер, Канада, Международная молодежная конференция коренных народов, КАПАХ, Непал таманг гедунг, народ лагуна, Альянс народов Кордильер, Совет саами и Комиссия по делам аборигенов и жителей островов Торресова пролива.

42. На том же заседании с заявлением выступил также заместитель Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

43. На 9-м заседании 17 мая с заявлением выступил член Форума Вилли Литлчайлд.

44. На том же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от следующих государств и организаций: Ассоциация айнов Саппоро, Белиз (от имени Карибского сообщества), Совет по договорам народа тетон-сиу, Совет племени курьонг — Аляска, О'одхам северной части штата Сонора, Мексика, и южной части Аризоны, Информационный центр по вопросам коренных народов «Ораветлан», Гватемала, Внутренний альянс, Те Кавау Маро, Организация африканских женщин из числа коренных народов (Судан), Центр развития коренных/племенных народов, Программа интеграции и развития народа пигмеев, Альянс коренного народа сулавеси-тенга, Организация «Объединенные туземные народности», Таунгия, Тонатьерра, Региональная автономия Торресова пролива, Австралия, Организация «Голоса в защиту мира», Юридический альянс американских индейцев, Конференция по вопросам коренных народов Всемирного союза слепых, Эквадор, Азиатская сеть коренных и племенных народов, Парламент саами в Норвегии и Организация «Партнерство в защиту окружающей среды коренных народов».

45. На 15-м заседании 22 мая с заявлением выступил член Форума Вилли Литлчайлд.

46. На том же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от следующих государств и организаций: Пакт коренных народов Азии, Программа стипендий Управления Верховного комиссара по правам человека, Международный совет по договорам индейцев, Фиджи, Международная рабочая группа по вопросам коренных народов, На Коа Икайка о Ка Лагуи Гавайи, Индийская конфедерация коренных и племенных народов, Ассоциация «Напгуана», Фонд за выживание коренных народов, «Чирапак» — Постоянный центр женщин из числа коренных народов Перу, Координационный комитет коренных народов Африки, Общинный дом американских индейцев, Конгресс аборигенов, Коалиция коренных народов и народностей, Ассоциация коренных народов рюкю, Организация «Алифуру», Народность мапуче, Центр «Шимин гайку», Организация по правам человека народа чин, Информационная сеть коренных народов, Совет попечителей Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренного населения, Перуанская ассоциация «Корасон», Центр за справедливость и мир «Амбедкар», Япония, Нидерландский центр коренных народов.

Глава IV

Обзор деятельности системы Организации Объединенных Наций, касающейся коренных народов: интерактивная дискуссия

47. Форум рассмотрел пункт 6 своей повестки дня на своих 3–8, 11–14 и 18-м заседаниях 14–16, 20, 21 и 24 мая 2002 года.

Экономическое и социальное развитие

48. На 3-м заседании 14 мая с заявлениями выступили представители МОТ, ПРООН и ЮНИТАР.

49. На 4-м заседании 14 мая с заявлениями выступили представители Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Всемирного банка. В ходе последовавшей за этим интерактивной дискуссии с заявлениями выступили следующие члены Форума: Ида Николайсен, Зинаида Строгальщикова, Айтегау Куеви, Юдзи Ивасава, Антонио Джаканамихой, Вилли Литлчайлд, Паршурам Таманг, Милилани Траск и Нджума Экуданайо. В этой связи с заявлениями также выступили представители ЮНИТАР, ПРООН, МОТ и Всемирного банка.

50. На том же заседании с заявлениями также выступили наблюдатель от Мексики и наблюдатели от следующих организаций: Всемирный совет церквей, Национальный совет метисов, Информационный центр коренных народов «Ораветлан», Международный центр договоров индейцев, Движение за выживание народа огони, Координационный совет организаций коренных народов бассейна Амазонки, Организация за сохранение устного творчества андских народов, Таунгия, Тонатьерра, Фонд для финансирования исследований проблем коренного населения и жителей островов, Чили, Ассоциация НАПГУАНА, Пакт коренных народов Азии, Комиссия по делам коренных народов и жителей островов Торресова пролива.

51. На 5-м заседании 15 мая с заявлениями выступили наблюдатели от следующих государств и организаций: Организация «Голоса в защиту мира», Канада, Совет саами, На Коа Икайка о Ка Лагуи Гавайи, Альянс народов Кордильер, Группа «Кампания за мир», Фонд Тебтебба, Служба развития долины мескиталь, Азиатская сеть коренных и племенных народов, Центр правовой защиты индейцев и Дания. С заявлениями также выступили приглашенный оратор Ригоберта Менчу Тум и сенатор парламента Венесуэлы Гильермо Гевара.

52. На том же заседании с заявлением также выступил заместитель Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

53. На том же заседании с подведением итогов дискуссии по теме экономического и социального развития выступил член Форума Антонио Джаканамихой.

Окружающая среда

54. На 5-м заседании 15 мая с заявлениями по окружающей среде выступили представители Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и секретариата Конвенции о биологическом разнообразии. В ходе после-

довавшей за этим интерактивной дискуссии с заявлениями выступили следующие члены Форума: Паршурам Таманг, Маркос Матиас Алонсо, Фортунато Турпо Чокехуанка, Ида Николайсен, Антонио Джаканамихой, Милилани Траск, Вилли Литлчайлд, Зинаида Строгальщикова и Уэйн Лорд. В этой связи с заявлениями также выступили представители ЮНЕП, секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, ФАО, ПРООН и ВОИС.

55. На том же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от КАПАХ и Фонда Тебтебба.

56. На 6-м заседании 15 мая с заявлениями выступили член Форума Вилли Литлчайлд и приглашенный оратор Ригоберта Менчу Тум.

57. На том же заседании с заявлениями по теме окружающей среды выступили наблюдатели от следующих организаций: Организация «Комминиадо по-апиу ново януаун», Совет по договорам народа тетон-сиу, Пакт коренных народов Азии, Приполярная конференция эскимосов и Совет саами (совместное заявление), Фонд для финансирования исследований проблем коренного населения и жителей островов, Комиссия коренных народов и жителей островов Торресова пролива, народ ходеносауне, На Коа Икайка о Ка Лагуи Гавайи, Ассоциация НАПГУАНА, «Корасон» Перу ячай васи, Перуанская ассоциация по разведению андских верблюдов (АКРИКАР), Организация по экологическим правам народа зазао, Объединение коренных народов саласакас-Эквадор, Альянс народов Кордильер, Коалиция коренных народов и народностей, Фонд седьмого поколения, ДЖОХАР, Организация содействия народа массаи «Симба» (Кения) и ФАО.

58. На том же заседании с подведением итогов дискуссии по теме окружающей среды выступил член Форума Паршурам Таманг.

Здравоохранение

59. На 6-м заседании 15 мая с заявлениями по теме здравоохранения выступили наблюдатели от Канады и Организации прав человека народа чин.

60. На 7-м заседании 16 мая с заявлениями по теме здравоохранения выступили наблюдатели от следующих организаций: Комитет по охране здоровья коренных народов, Организация солидарных действий за поощрение развития батва, На Коа Икайка о Ка Лагуи Гавайи, Фонд для финансирования исследований проблем коренного населения и жителей островов, народность сиксика, Международный совет по договорам индейцев, Служба развития, ИПААК/Тамайнут, Организация за сохранение устного творчества андских народов, народ ходеносауне, КОНАДИ, Альянс «Аймара», Панамериканская организация здравоохранения и Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения. В ходе последовавшей за этим интерактивной дискуссии с заявлениями выступили следующие члены Форума: Вилли Литлчайлд, Ида Николайсен, Фортунато Турпо Чокехуанка, Милилани Траск, Нджума Экуданайо, Отилия Лукс де Коти, Уэйн Лорд и Паршурам Таманг. С заявлениями в этой связи выступили также представители Панамериканской организации здравоохранения и ЮНФПА.

61. На 8-м заседании 16 мая с заявлением, в котором были подведены итоги дискуссии по вопросу здравоохранения, выступила член Форума Милилани Траск.

Образование и культура

62. На 11-м заседании 20 мая с заявлениями по вопросу образования и культуры выступили представители ЮНЕСКО и ЮНИСЕФ. В ходе последовавшей затем интерактивной дискуссии с заявлениями выступили следующие члены Форума: Ида Николайсен, Фортунато Турпо Чокехуанка, Юдзи Ивасава, Отилия Лукс де Коти, Айтегау Куеви, Паршурам Таманг, Зинаида Строгальщикова, Юрий Бойченко, Вилли Литлчайлд, Милилани Траск и Нджума Экуданайо. В этой связи с заявлениями также выступили представители ЮНЕСКО и ЮНИСЕФ.

63. На этом же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от следующих организаций: Международная педагогическая организация, Первый форум коренных народов нама в Намибии, ИПААК/Тамайнут, Организация за сохранение устного творчества андских народов, Комиссия по делам аборигенов и жителей островов Торресова пролива (совместное заявление), На Коа Икайка о Ка Лагуи Гавайи, Всемирный совет церквей, Ассоциация перуанских верблюдоводов, Коалиция коренных народов и наций, Ассоциация шаманов лимбу, «Непал таманг гедунг», Эквадорская организация студентов Кичуа бассейна реки Амазонка, Университет Аляски и община яномами.

64. На этом же заседании с заявлением также выступил член Форума Вилли Литлчайлд.

65. На 12-м заседании 20 мая с заявлениями по вопросу образования и культуры выступили наблюдатели от следующих организаций: Организация по защите прав этнических меньшинств и коренных народов в Африке, Служба по вопросам развития, племя индейцев сагинау чиппева из Мичигана и Центральный мичиганский университет, КАПАХ, Парламент коренных народов Америки — Венесуэла, «Чирапак — Постоянный центр женщин из числа коренных народов, Тинхинан, Те Кавау Маро и Перуанская ассоциация «Кечуа айлла азанган». С заявлением также выступил представитель ЮНЕСКО.

66. На этом же заседании с заявлением, в котором были подведены итоги дискуссии по вопросу образования и культуры, выступила член Форума Нджума Экуданайо.

67. На этом же заседании с заявлениями выступили члены Форума Фортунато Турпо Чокехуанка и Отилия Лукс де Коти.

Права человека

68. На этом же заседании с заявлениями по вопросу прав человека выступили представители Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и МОТ. В ходе последовавшей затем интерактивной дискуссии с заявлениями выступили следующие члены Форума: Юдзи Ивасава, Милилани Траск, Зинаида Строгальщикова, Вилли Литлчайлд, Айтегау Куеви, Юрий Бойченко и Отилия Лукс де Коти.

69. На этом же заседании с заявлением выступил заместитель Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

70. На этом же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от следующих государств и организаций: Канада, Приполярная конференция эскимосов, Движение народов нага за права человека, Индейский совет Южной Америки

(СИСА), Фонд для финансирования исследований проблем аборигенов и жителей островов (совместное заявление) и Комиссия по делам аборигенов и жителей островов Торрессова пролива.

71. На 13-м заседании 21 мая с заявлениями выступили члены Форума Ида Николайсен, Паршурам Таманг и Айтегау Куеви.

72. На этом же заседании с заявлениями по вопросу прав человека выступили наблюдатели от следующих государств и организаций: ВОИС, Коа Икайка о Ка Лагуи Гавайи, коренное население Манипура, Служба по вопросам развития, Комиссия по делам аборигенов и жителей островов Торрессова пролива, Международная организация по наблюдению за соблюдением прав человека народа хмонг, Коалиция коренных народов и наций, Ка Лагуи Гавайи, Организация по защите прав народа чин, Нитассинанский совет инну, Центр правовой защиты индейцев, Всемирный банк, КАПАХ, Финляндия, суверенная нация динех, организация «Алифуру», Координационный совет организаций коренных народов бассейна Амазонки, Ассоциация женщин народа кечуа айллау, Пакт коренных народов Азии, коренной народ хечо пай-пай де хамау, Консультативный совет коренных народов севера Мексики, коренной народ кумиаи сан хосе де ла зорра, Италия, Международная рабочая группа по делам коренного населения, Совет по договорам народа тетон-сиу, Рабочая группа Африканской комиссии по правам человека коренных народов/жителей, народность мапуче, Международный совет по договорам индейцев, община яномами, Российская Федерация, парламент коренных народов Америки — Венесуэла, Чили, народность уудаг (племя херон).

73. На 14-м заседании 21 мая с заявлениями по вопросу прав человека выступили наблюдатели от следующих государств и организаций: Ассоциация содействия Организации Объединенных Наций/ США, Центр альтернативных ресурсов Виттенберга, Христианский фонд для развития коренного населения Западного Самоа, Африканская организация коренных народов и меньшинств, Соединенные Штаты, Совет саами, мапу домуче ньюэн, ходеносауни, «Непал таманг гедунг, Норвегия, Комитет в поддержку народа мапуче, Общинные службы по вопросам исследований и развития (КОРДС) — Танзания, Фонд коренного народа в поддержку самоопределения островов Сан-Андрес, Ассоциация коренных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации, Совет ительменов Камчатки, Координационный совет коренных и сельских жителей (КОНИК-Гватемала), Швеция, Совет коренных жителей катмаи, Алтайская краевая общественная организация кумандинцев, Движение за объединение и борьбу в защиту прав народа трики оаксака, Организация африканских женщин из числа коренных народов.

74. На этом же заседании с заявлением в порядке осуществления права на ответ выступил представитель Чили.

75. На этом же заседании с заявлением, в котором были подведены итоги дискуссии по вопросу прав человека, выступил член Форума Айтегау Куеви.

Решение, принятое Форумом

76. На своем 18-м заседании 24 мая Форум, принимая проект своего доклада (E/CN.19/2002/CRP.1–8), определил ряд предложений, задач, рекомендаций и

сфер возможной будущей деятельности и через Экономический и Социальный Совет обратился к государствам, системе Организации Объединенных Наций и межправительственным организациям, коренным народам, частному сектору и неправительственным организациям с просьбой оказать помощь в их осуществлении (см. главу I, раздел В).

Глава V

План работы Форума

77. Форум рассмотрел пункт 7 своей повестки дня на своих 15-м и 16-м заседаниях 22 мая 2002 года.

78. На 15-м заседании 22 мая с заявлениями выступили члены Форума Паршурам Таманг и Антонио Джаканамихой.

79. На этом же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от Дании и Швейцарии.

80. На 16-м заседании 22 мая с заявлениями выступили члены Форума Уэйн Лорд и Нджума Экуданайо.

81. На этом же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от следующих государств и организаций: Конгресс коренных народов (совместное заявление), Парламент коренных народов Америки, ходеносауни, коренное население Манипура, Индонезия, «Те Кавау Маро» и На Коа Икайка о Ка Лагуи Гавайи (совместное заявление), Новая Зеландия, КАПАХ (совместное заявление), Конгресс туземных народов, Региональная группа в поддержку охраны окружающей среды, Фонд для финансирования исследований проблем коренных народов и жителей островов (совместное заявление), Секретариат национальных служб для коренных народов и жителей островов (совместное заявление), Комиссия по делам аборигенов и жителей островов Торрессова пролива (совместное заявление), Центр по осуществлению международного проекта правовых исследований проблем коренных народов (Университет Британской Колумбии), Совет саами и Приполярная конференция эскимосов (совместное заседание), Центр документации, исследований и информации по проблемам коренных народов, Российская Федерация, Национальная ассоциация коренных народов Сальвадора, Университет Аляски, организация «Гонавиндва тароно Сьерра-Невада де Санта-Марта» — Колумбия, Международная молодежная организация эскимосов, Союз аймара, Конгресс коренных народов Азии (совместное заявление), Юридическая ассоциация американских индейцев, Канада, Фонд «Абья Яла» для защиты прав коренных народов, Центр по изучению народа масаи, Движение за выживание народа огони и суверенная нация динех (совместное заявление), Фонд тебтебба, Тамайнут-АНКАП, Организация за сохранение устного творчества андских народов, фонд «Экология капави», проект «Кавешкар» для коренного народа — Чили, Региональная туземная ассоциация ДИКЕС (Коста-Рика), Конгресс коренных народов (совместное заявление), Мьянма.

Глава VI

Организация сессии

A. Открытие и продолжительность сессии

82. Постоянный форум по вопросам коренных народов провел свою первую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 13–24 мая 2002 года. Состоялось 18 заседаний (1-е–18-е).

83. На 1-м заседании 13 мая сессию открыл заместитель Генерального секретаря. В ходе открытия для традиционного приветствия слово было предоставлено духовному лидеру народа ходеносауни Тадодахо Сиду Хилу.

84. На этом же заседании с заявлениями выступили заместитель Генерального секретаря; Председатель Экономического и Социального Совета Иван Шимонович; Администратор ПРООН; Директор-исполнитель ООН-Хабитат; Саудата Абубакрин (коренная народность туарегов) как представитель молодежи из числа коренных народов; и Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека.

85. На 17-м заседании 24 мая перед членами Форума выступил Генеральный секретарь.

86. На этом же заседании с заявлением выступил Председатель Форума Оле Генрик Магга.

B. Участники

87. В работе сессии приняли участие члены Форума и представители правительств, органов Организации Объединенных Наций и международных организаций, а также неправительственных организаций и организаций коренных народов. Список участников приводится в приложении I.

C. Выборы должностных лиц

88. На 1-м заседании 13 мая Председателем путем аккламации был избран Оле Генрик Магга; заместителями Председателя были избраны Нджума Экуданайо, Антонио Джаканамихой, Паршурам Таманг и Милилани Траск; и Докладчиком был избран Вилли Литлчайлд.

D. Повестка дня

89. На своем 2-м заседании 13 мая Форум утвердил следующую предварительную повестку дня, содержащуюся в документе E/CN.19/2002/1, с внесенными в нее устными поправками:

1. Открытие сессии.
2. Выборы должностных лиц.
3. Утверждение повестки дня.

4. Организация работы.
5. Общие заявления.
6. Обзор деятельности системы Организации Объединенных Наций, касающейся коренных народов: интерактивная дискуссия.
7. Будущая работа Форума.
8. Утверждение доклада.

Е. Документация

90. Документы, которые были представлены Форуму на его первой сессии, перечислены в приложении II к настоящему докладу.

Глава VII

Утверждение доклада

91. На 18-м заседании 24 мая докладчик представил проект доклада Форума о работе его первой сессии (E/CN.19/2002/CRP.1–8).

92. На том же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от группы коренного населения, Дании, ПРООН и Эрика-Ирен А. Даес, председатель-докладчик Рабочей группы по коренным народам.

93. Также на этом заседании секретарь Форума зачитал заявление о последствиях для бюджета по программам проекта решения I о создании секретариата Форума (см. главу I, раздел A).

94. На том же заседании Форум принял проект доклада, в том числе четыре проекта решения для принятия Экономическим и Социальным Советом (см. главу I, раздел A) и ряд предложений, целей, рекомендаций и областей возможных будущих действий, определенных на Форуме (см. главу I, раздел B).

95. Также на этом заседании с заявлениями выступили Уле Хенрик Магга, председатель Форума, и Иван Шимонович, Председатель Экономического и Социального Совета. Затем первая сессия Форума была объявлена закрытой.

Приложение I

Последствия для бюджета по программам рекомендаций, содержащихся в докладе Форума о работе его первой сессии¹

Заявление, представленное Генеральным секретарем в соответствии с правилом 31 правил процедуры Экономического и Социального Совета

Резюме

1. Постоянный форум по вопросам коренных народов на своей первой сессии рекомендовал Экономическому и Социальному Совету принять четыре решения, которые можно резюмировать следующим образом:

Проект решения I

Создание секретариата Форума, который будет находиться в Нью-Йорке при секретариате Совета и состоять из пяти сотрудников категории специалистов и двух административных сотрудников

Проект решения II

Составление в порядке исключения кратких отчетов об открытых заседаниях Форума

Проект решения III

Проведение второй сессии Форума в апреле–мае 2003 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций

Проект решения IV

Разрешение на проведение неофициального межсессионного совещания членов Форума в течение пяти рабочих дней до начала его второй сессии в целях стратегического планирования, а также на проведение совещания членов Форума в течение трех рабочих дней до начала его второй сессии.

2. В связи с принятием Советом четырех проектов решений потребуются чистые дополнительные ресурсы общим объемом примерно 1 340 800 долл. США для удовлетворения следующих потребностей:

а) создание независимого и отдельного секретариата Форума, который будет находиться в Нью-Йорке и в штатах которого будет насчитываться шесть должностей, а не семь, как было рекомендовано участниками Форума (1 Д-1, 1 С-4, 1 С-3, 1 С-2 и две должности категории общего обслуживания). До завершения обзора, который Совет может провести в соответствии с пунктом 8

¹ См. главу I, раздел А.

своей резолюции 2000/22, предлагается учредить эти должности с 1 января 2003 года на временной основе. Чистые дополнительные потребности, связанные с созданием секретариата, составят 556 700 долл. США на финансирование должностей и покрытие других расходов, не имеющих отношения к финансированию должностей, и 158 400 долл. США на покрытие расходов на служебные помещения и базовые общие услуги, которые будут предоставляться в Нью-Йорке этому секретариату;

b) предоставление дополнительного конференционного обслуживания, в том числе составление кратких отчетов, проведение пятидневного межсессионного совещания и трехдневного дополнительного совещания до начала сессии Форума 2003 года и разница в расходах в результате проведения сессии 2003 года в Нью-Йорке, а не в Женеве. Дополнительные расходы на конференционное обслуживание исчисляются в 455 400 долл. США;

c) путевые расходы и суточные 16 членов Форума (170 300 долл. США) в связи с их участием в межсессионном совещании и дополнительном трехдневном совещании до начала сессии 2003 года, а также разница в расходах в результате проведения сессии 2003 года в Нью-Йорке, а не в Женеве.

3. Генеральный секретарь на нынешнем этапе не планирует покрытия дополнительных расходов в размере 1 340 800 долл. США за счет ресурсов, утвержденных Генеральной Ассамблеей на двухгодичный период 2002–2003 годов. В этой связи он исходит из того, что эти дополнительные расходы будут покрываться за счет ассигнований, выделяемых Генеральной Ассамблеей в соответствии с процедурой использования резервного фонда, установленной в резолюциях 41/213 и 42/211 Генеральной Ассамблеи.

I. Введение

1. В своей резолюции 2000/22 Экономический и Социальный Совет постановил, в частности:

a) создать в качестве вспомогательного органа Совета Постоянный форум по вопросам коренных народов;

b) что Форум действует в качестве консультативного органа при Совете;

c) что Форум применяет соответствующие правила процедуры, установленные для вспомогательных органов Совета;

d) что Форум проводит ежегодную сессию продолжительностью в 10 рабочих дней в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве или в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, или в таком другом месте, которое может быть выбрано Форумом, в соответствии с существующими финансовыми правилами и положениями Организации Объединенных Наций;

e) что финансирование Форума осуществляется в пределах существующих ресурсов через регулярный бюджет Организации Объединенных На-

ций и его специализированных учреждений, а также за счет добровольных взносов, которые могут быть сделаны;

f) что через пять лет после создания Форума Совет в свете накопленного опыта проводит оценку его функционирования, включая методы отбора его членов;

g) что после создания Форума и проведения его первой ежегодной сессии Совет, не предпринимая никаких вопросов, проведет обзор всех существующих механизмов, процедур и программ в рамках Организации Объединенных Наций, имеющих отношение к вопросам коренных народов, в том числе Рабочей группы по коренным народам, с целью рационализации деятельности, предотвращения дублирования и параллелизма в работе и повышения эффективности.

2. На своей первой сессии, проведенной в Нью-Йорке 13–24 мая 2002 года, Форум рекомендовал Совету принять четыре нижеприведенных проекта решения. До принятия проекта решения I «Создание секретариата Постоянного форума по вопросам коренных народов» участники Форума заслушали устное заявление о том, что Генеральный секретарь изучит рекомендации в отношении основного секретариата и представит Совету официальное заявление о последствиях для бюджета по программам. Что касается того, какие мероприятия могут финансироваться из регулярного бюджета и какие конкретные должности будут предложены, то было указано, что такие вопросы не входят в компетенцию Совета и его вспомогательных органов, а относятся к кругу ведения Генерального секретаря и Генеральной Ассамблеи в соответствии с ее ролью, которую она призвана играть согласно Уставу Организации Объединенных Наций в решении административных и бюджетных вопросов.

3. Вследствие нехватки времени участники Форума не были информированы о последствиях для бюджета по программам проектов решений II, III и IV, которые приводятся ниже для сведения Совета.

II. Последствия для бюджета по программам проектов решений I–IV, рекомендованных Форумом для принятия Советом

4. Последствия для бюджета по программам проектов решений I–IV, рекомендованных Форумом на его первой сессии для принятия Советом, изложены ниже отдельно по каждому решению.

Проект решения I Создание секретариата Постоянного форума по вопросам коренных народов

«Экономический и Социальный Совет постановляет в срочном порядке создать секретариат Постоянного форума по вопросам коренных народов и, принимая во внимание широкий мандат Форума, разместить этот секретариат в Нью-Йорке при секретариате Совета. Секретариат будет назначен в качестве секретариата Постоянного форума по вопросам коренных народов и будет состоять из пяти сотрудников категории спе-

циалистов и двух административных сотрудников, причем будет уделяться должное внимание назначению квалифицированных работников из числа коренных народов. Секретариат будет оказывать членам Форума содействие в выполнении их мандата путем осуществления утвержденной программы мероприятий, включая организацию заседаний; реализацию научно-исследовательских проектов и подготовку ежегодного доклада Совету; повышение информированности о мероприятиях, посвященных коренным народам в рамках системы Организации Объединенных Наций, и поощрение интеграции и координации таких мероприятий; и подготовку и распространение информационных материалов по коренным народам. Эти мероприятия должны финансироваться из регулярного бюджета».

5. В Секретариате Организации Объединенных Наций мероприятия, касающиеся коренных народов, включая координацию, осуществлялись Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека. Генеральный секретарь также назначил это управление головным учреждением по подготовке Форума. С созданием Форума масштабы и характер мероприятий, касающихся вопросов коренных народов, которые будут осуществляться Организацией Объединенных Наций и организациями системы Организации Объединенных Наций, значительно расширятся и выйдут за пределы сферы прав человека. Участники Форума призывают к созданию отдельного секретариата при секретариате Совета. Внимание Совета обращается на тот факт, что секретариат Совета обеспечивает только техническое секретариатское обслуживание Совета и его вспомогательных органов, включая Форум, в частности оказывает помощь в решении процедурных и организационных вопросов, которая требуется до начала сессии этих органов и в ходе ее проведения. Поскольку секретариат, который предлагается создать в соответствии с данным проектом решения, будет обеспечивать, как об этом уже говорилось выше, основное обслуживание, Генеральный секретарь считает, что, являясь независимым и находясь в Нью-Йорке, этот секретариат должен быть создан при одном из основных департаментов/управлений, что позволит избежать включения в бюджет отдельного раздела по такому сравнительно небольшому подразделению. Описание программных мероприятий нового секретариата и соответствующих бюджетных ресурсов предлагается дать в виде отдельной части по разделу 9 «Экономические и социальные вопросы» бюджета по программам. Это делается на временной основе, пока Совет не завершит обзора, упомянутого в пункте 8 его резолюции 2000/22. В этом пункте Совет постановил, после создания Постоянного форума и проведения его первой ежегодной сессии, не предпринимая никаких вопросов, провести обзор всех существующих механизмов, процедур и программ в рамках Организации Объединенных Наций, имеющих отношение к вопросам коренных народов, в том числе Рабочей группы по коренным народам, с целью рационализации деятельности, предотвращения дублирования и параллелизма в работе и повышения эффективности.

6. В своем докладе о работе его первой сессии (E/2002/43/(Part I)-E/CN.19/2002/3(Part I)) Форум выработал ряд предложений, целей, рекомендаций и возможных направлений дальнейшей деятельности. На этой основе в работу секретариата Форума предполагается включить следующее:

а) координацию мероприятий системы Организации Объединенных Наций, имеющих отношение к программе работы Форума;

- b) проведение и пропаганду политики Форума в руководящих органах, учреждениях, программах и фондах Организации Объединенных Наций;
- c) дальнейшую интеграцию вопросов коренных народов в деятельность межправительственной и межучрежденческой системы;
- d) проведение консультаций с представителями государств-членов, организаций коренных народов, научных кругов и других заинтересованных учреждений в целях осуществления программы работы Форума;
- e) следование курсу на повышение информированности о вопросах коренных народов среди неправительственных организаций, в средствах массовой информации, научных кругах и гражданском обществе в целом;
- f) мобилизацию, при необходимости, ресурсов, в том числе добровольных финансовых взносов, на осуществление программы работы Форума.

7. В проекте решения I Форум рекомендовал включить в штаты предлагаемого нового секретариата пять должностей категории специалистов (одну Д-1, одну С-5, одну С-4, одну С-3, одну С-2) и две должности категории общего обслуживания и финансировать мероприятия по оказанию поддержки Форуму из регулярного бюджета. После проведения обзора мероприятий и функций, которые будут выполняться для осуществления программы работы, изложенной Форумом в его докладе о работе его первой сессии, предлагается с 1 января 2003 года учредить шесть следующих должностей: четыре должности категории специалистов (одну Д-1, одну С-4, одну С-3, одну С-2) и две должности категории общего обслуживания. До завершения обзора, который будет проведен Советом во исполнение пункта 8 его резолюции 2000/22, предлагается учредить эти должности на временной основе. О потребностях в ресурсах, связанных с финансированием этих шести должностей, говорится в таблице 1. При этом понимается, что окончательно количество и уровни должностей и потребности секретариата Форума в ресурсах, не связанные с финансированием должностей, будут, при необходимости, установлены в свете результатов обзора Совета.

8. Сотрудники на этих шести должностях будут выполнять следующие функции:

Директор (Д-1)

- обеспечение общей координации помощи и поддержки в осуществлении мандата и программы работы Форума и обеспечение общего руководства и управления работой секретариата;
- участие в дискуссиях высокого уровня с членами Форума и представителями государств-членов и организаций системы Организации Объединенных Наций;
- обеспечение руководства в установлении и поддержании связей по вопросам коренных народов в рамках системы Организации Объединенных Наций, а также с другими межправительственными организациями, организациями коренных народов, неправительственными организациями и другими соответствующими сторонами, в том числе с научными кругами;

- координация и обеспечение подготовки сессий Форума и выполнения их решений;
- координация подготовки докладов для Совета;
- представительство секретариата Форума на международных, региональных и национальных совещаниях по вопросам коренных народов.

Сотрудники по программам (один С-4, один С-3 и один С-2)

- обеспечение эффективного осуществления утвержденной программы мероприятий;
- сбор и анализ информации и данных, поступающих из системы Организации Объединенных Наций, и подготовка соответствующих докладов и исследований во исполнение рекомендаций Форума;
- организация совещаний членов Форума;
- подготовка ежегодного доклада для Совета;
- осуществление научно-исследовательских проектов;
- налаживание и поддержание партнерских отношений с другими экспертами и сторонами (правительствами, научно-исследовательскими институтами, научными кругами, организациями системы Организации Объединенных Наций и другими международными организациями, неправительственными организациями, частным сектором и т.д.) для решения вопросов, касающихся коренных народов;
- повышение информированности и обеспечение интеграции и координации мероприятий, имеющих отношение к вопросам коренных народов, в рамках системы Организации Объединенных Наций, включая координацию совещаний в рамках системы Организации Объединенных Наций;
- обзор и анализ докладов организаций системы Организации Объединенных Наций и страновых групп;
- подготовка информационных записок по вопросам коренных народов;
- организация и ведение соответствующей базы данных по вопросам коренных народов;
- подготовка и распространение информации по вопросам коренных народов;
- содействие в руководстве кадровой и финансовой деятельностью секретариата.

Помощник по административным вопросам (две должности категории общего обслуживания)

- оказание помощи Директору и другим сотрудникам категории специалистов;
- оказание помощи в руководстве кадровой и финансовой деятельностью секретариата;
- распространение информационных материалов;

- ответы на запросы о деятельности секретариата;
- обработка платежных документов, проездных документов, контрактов и т.д.;
- выполнение повседневных служебно-административных обязанностей и функций.

9. Следует отметить, что в результате создания Форума задачи Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека не изменились и не уменьшились. Если Совет не примет иного решения, эти задачи по-прежнему будут осуществляться Управлением Верховного комиссара. Поэтому было решено не перераспределять частично или полностью ресурсы, выделенные в настоящее время Управлению Верховного комиссара для решения задач, связанных с коренными народами. Среди этих ресурсов одна должность уровня С-3 и одна должность уровня С-2, а также одна должность уровня С-4 руководителя подгруппы, занимающейся проблемами меньшинств и коренных народов. На Управление Верховного комиссара возложены следующие функции, которые будут и дальше выполняться им:

- Рабочая группа Подкомиссии по коренным народам (резолюция 1982/34 Совета).
- Рабочая группа Комиссии по правам человека по проекту декларации о правах коренных народов (резолюция 1995/32 Совета).
- Международное десятилетие коренных народов мира (резолюция 48/163 Генеральной Ассамблеи), координатором которого является Управление Верховного комиссара).
- Программа стипендий для оказания помощи коренным народам (резолюция 50/157 Генеральной Ассамблеи, приложение, пункт 13).
- Специальный докладчик Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов (резолюция 2001/57 Комиссии).
- Фонд добровольных взносов для коренного населения (резолюция 40/131 Генеральной Ассамблеи).
- Фонд добровольных взносов для Международного десятилетия (резолюция 48/163 Генеральной Ассамблеи).
- Техническая помощь коренным народам (план действий II Всемирной конференции по правам человека, пункт 30).

10. Хотя в будущем эти задачи могут быть изменены в свете обзора, который будет проведен Советом, в ближайшее время сокращение деятельности Управления в результате создания Постоянного форума не предвидится.

11. Что касается предложений, задач, рекомендаций и возможных областей деятельности, определенных Форумом в его докладе, то о правах человека говорится в пунктах 15–24. Среди упомянутых мероприятий только три имеют непосредственное отношение к деятельности Управления Верховного комиссара: а) подготовка доклада Генерального секретаря о путях решения проблем коренных народов с использованием предусмотренных Уставом Организации Объединенных Наций механизмов и договорных органов (пункт 15); б) органи-

зация технического семинара с членами Форума, членами Рабочей группы по коренным народам и Специальным докладчиком по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов (пункт 17); и с) организация мероприятий с коренными народами в Африке и Азии (пункт 24). Эти мероприятия являются новыми и не дублируют деятельность, осуществляемую в настоящее время Управлением Верховного комиссара. Пункты 16 и 18–23 доклада адресованы государствам или другим организациям и учреждениям системы Организации Объединенных Наций и предусматривают установление приоритетности в рамках работы существующих механизмов по правам человека. Мероприятия, которые должны осуществляться другими департаментами/управлениями Секретариата и/или организациями системы Организации Объединенных Наций, определены в пунктах 3–14 и 25–32 доклада. В этой связи следует напомнить о том, что создана Межучрежденческая группа поддержки Форума. Эта Группа собиралась в 2002 году, обсудила формы поддержки Форума и представила доклад о своей работе правительствам и коренным народам (см. E/2002/68, пункты 49–58).

Проект решения II
Краткие отчеты об открытых заседаниях Постоянного форума
по вопросам коренных народов

«Экономический и Социальный Совет, принимая во внимание особый характер Постоянного форума по вопросам коренных народов, разнообразие участников и широту его мандата, постановляет в исключительном порядке разрешить составление кратких отчетов об открытых заседаниях Форума».

12. В бюджете по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов не предусмотрено составление кратких отчетов о работе Форума. Если Совет примет проект решения II, то потребуются дополнительные ресурсы в размере 122 600 долл. США. На данном этапе невозможно сказать, удастся ли получить эти средства за счет ресурсов, утвержденных Генеральной Ассамблеей на текущий двухгодичный период. Поэтому будет необходимо выделить эту сумму за счет дополнительных ассигнований по разделу 2 — Дела Генеральной Ассамблеи и конференционное обслуживание — бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов. Кроме того, следует напомнить, что в резолюции 49/221 Генеральная Ассамблея перечислила органы, которые имеют право на составление кратких отчетов. Среди этих органов Форума нет. Таким образом, составление кратких отчетов для Форума станет исключением из положений этой резолюции.

Проект решения III
Место и дата проведения второй сессии Постоянного форума
по вопросам коренных народов

«Экономический и Социальный Совет постановляет провести вторую сессию Постоянного форума по вопросам коренных народов в апреле–мае 2003 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций».

13. В бюджете по программам на 2002–2003 годы предполагалось, что Форум будет проводить свои заседания в Женеве, и в раздел 22 — Права человека —

была включена сумма 106 100 долл. США для оплаты путевых расходов и выплаты суточных в Женеве 16 членам Форума в 2003 году. Сумма, необходимая для оплаты путевых расходов и выплаты суточных 16 членам в связи с проведением сессии 2003 года Форума в Нью-Йорке, составляет, по оценкам, 150 800 долл. США, т.е. разница равна 44 700 долл. США. Кроме того, проведение второй сессии Форума в Нью-Йорке, а не в Женеве, повлечет за собой расходы на конференционное обслуживание Форума в размере 107 300 долл. США. Если Совет примет проект решения III, то дополнительные ресурсы, которые потребуются для проведения этой сессии в Нью-Йорке, составят 107 300 долл. США по разделу 2 — Дела Генеральной Ассамблеи и конференционное обслуживание — и 44 700 долл. США по разделу 9 — Экономические и социальные вопросы — бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов.

14. На данном этапе невозможно сказать, удастся ли получить эти средства за счет ресурсов, уже утвержденных Генеральной Ассамблеей на текущий двухгодичный период. Поэтому будет необходимо выделить их за счет дополнительных ассигнований по двум разделам бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов.

Проект решения IV **Дополнительные совещания**

«Экономический и Социальный Совет постановляет разрешить провести неофициальное межсессионное совещание членов Постоянного форума по вопросам коренных народов в течение пяти рабочих дней до начала его второй сессии в целях стратегического планирования. Он также постановляет разрешить провести совещание членов Форума в течение трех рабочих дней до начала его второй сессии».

15. Расписание заседаний и конференций, утвержденных Генеральной Ассамблеей на двухгодичный период 2002–2003 годов, предусматривает проведение двух ежегодных сессий Форума продолжительностью десять рабочих дней каждая (одна в 2002 году и одна в 2003 году). Если Совет примет проект решения IV, то потребуются следующие дополнительные ресурсы:

а) сумма в размере 125 600 долл. США по разделу 9 — Экономические и социальные вопросы, — куда входит 94,800 долл. США для покрытия путевых расходов и выплаты суточных 16 членам Форума в связи с проведением межсессионного совещания и 30 800 долл. США для выплаты суточных членам Форума в течение трех рабочих дней до начала сессии 2003 года;

б) сумма в размере 225 500 долл. США по разделу 2 — Дела Генеральной Ассамблеи и конференционное обслуживание — для организации устного перевода и выпуска необходимой предсессионной, сессионной и послесессионной документации. Сюда входит 127 500 долл. США для проведения межсессионного совещания и 98 000 долл. США для проведения трехдневного совещания до начала сессии 2003 года.

16. На данном этапе невозможно сказать, можно ли будет выделить эту сумму за счет ресурсов, утвержденных Генеральной Ассамблеей на текущий двухгодичный период. Поэтому будет необходимо выделить ее за счет дополнитель-

ных ассигнований по двум разделам бюджета по программам на двухгодичный период 2002 – 2003 годов.

17. Ниже в таблице приводятся общие потребности в ресурсах, связанные с четырьмя решениями.

Потребности с разбивкой по разделам бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов по статьям расходов

	Общие потребности	Предлагаемый перевод средств из раздела 22	Общая чистая сумма потребностей
A. Раздел 2 — Дела Генеральной Ассамблеи и конференционное обслуживание			
Расходы на конференционное обслуживание			
Ежегодное десятидневное совещание, которое будет проводиться в Нью-Йорке, а не в Женеве (проект решения III)	107 300		107 300
Составление кратких отчетов	122 600		122 600
Пятидневное межсессионное совещание в Нью-Йорке (проект решения IV)	127 500		127 500
Трехдневное рабочее совещание до начала сессии 2003 года (проект решения IV)	98 000		98 000
Итого A	455 400		455 400
B. Раздел 9 — Экономические и социальные вопросы			
1. Путевые расходы членов Форума			
Ежегодное десятидневное совещание, которое будет проводиться в Нью-Йорке, а не в Женеве (проект решения III)	150 800	106 100	44 700
Пятидневное межсессионное совещание в Нью-Йорке (проект решения IV)	94 800	—	94 800
Трехдневное рабочее совещание до начала сессии 2003 года (проект решения IV)	30 800	—	30 800
Итого B.1	276 400	106 100	170 300
2. Секретариат Форума			
Должности	343 100		343 100
Прочие расходы по персоналу в связи с оказанием дополнительной поддержки в пиковые периоды и замещением сотрудников на больничном или в декретном отпуске ^a	15 000		15 000
Консультанты и эксперты для оказания специализированных услуг, которые не предоставляются в секретариате, и для обслуживания при необходимости заседаний Форума ^a	20 000		20 000
Путевые расходы сотрудников в связи с обеспечением координации и последующей деятельностью по решению проблем коренных народов ^a	10 000		10 000
Услуги по контрактам, связанные с печатанием и переводом публикаций ^a	15 000		15 000
Оперативные расходы, включая аренду и эксплуатацию канцелярского оборудования, оплату расходов на коммуникации, телефонную и факсимильную связь и эксплуатацию автоматизированного канцелярского оборудования и оборудования для обработки данных ^b	77 600		77 600

	Общие потребности	Предлагаемый перевод средств из раздела 22	Общая чистая сумма потребностей
Материалы и принадлежности ^b	2 400		2 400
Мебель и оборудование ^b	73 600		73 600
Итого В.2	556 700		556 700
Всего В	833 100	106 100	727 000
С. Раздел 27.D — Управление централизованного вспомогательного обслуживания			
Аренда помещений и перестройка ^b	60 400		60 400
Перестройка/переоборудование	92 600		92 600
Оптические диски	1 800		1 800
ЛВС	3 600		3 600
Итого С	158 400		158 400
Д. Раздел 32 — Налогообложение персонала			
Налогообложение персонала	70 300		70 300
Е. Раздел поступлений I — Поступления от налогообложения персонала			
Поступления от налогообложения персонала	(70 300)		(70 300)
Всего (А-Е)	1 446 900	106 100	1 340 800

^a Подсчитано примерно с учетом характера работы, которую будут осуществлять сотрудники нового секретариата.

^b Подсчитано на основе стандартных расходов.

18. Как показано выше, принятие Советом проектов решений I–IV, рекомендованных Форумом, повлечет за собой дополнительные расходы в размере 1 340 800 долл. США со следующей разбивкой:

а) потребности, связанные с должностями и показанные по разделу 9: 343 100 долл. США, представляющие собой нормативные расходы (50 процентов для сотрудников категории специалистов и 65 процентов для сотрудников категории общего обслуживания) в связи с шестью новыми должностями (одна уровня Д-1, одна уровня С-4, одна уровня С-3, одна уровня С-2 и две должности категории общего обслуживания), которые предлагается создать в качестве временных должностей в Нью-Йорке с 1 января 2003 года;

б) потребности, не связанные с должностями и показанные по разделу 9: 383 900 долл. США, которые будут использованы для оказания временной помощи, оплаты услуг консультантов, путевых расходов представителей и сотрудников, покрытие общих оперативных расходов, оплата услуг по контрактам, приобретение канцелярского оборудования, мебели, материалов и т.д.;

с) потребности, не связанные с должностями и показанные по разделу 27.D — Управление централизованного вспомогательного обслуживания: 158 400 долл. США, которые будут использованы для оплаты служебных помещений для нового секретариата и покрытие других связанных с этим потребностей, указанных выше;

d) расходы на конференционное обслуживание, показанные по разделу 2 — Дела Генеральной Ассамблеи и конференционное обслуживание: 455 400 долл. США;

e) налогообложение персонала, показанное по разделу 32: 70 300 долл. США будут покрыты за счет увеличения на ту же сумму по разделу поступлений 1 «Поступления от налогообложения персонала».

19. Как указано в соответствующих пунктах выше, эти суммы представляют собой дополнительные потребности сверх ресурсов, утвержденных Генеральной Ассамблей на двухгодичный период 2002–2003 годов. На данном этапе нельзя сказать, что их можно будет выделить за счет ресурсов, утвержденных Генеральной Ассамблеей на текущий двухгодичный период. Поэтому Генеральной Ассамблее будет необходимо выделить эти средства за счет дополнительных ассигнований.

III. Вывод

20. Следует напомнить, что в соответствии с процедурой, установленной Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 41/213 и 42/211, для каждого двухгодичного периода создается резервный фонд для покрытия дополнительных расходов, связанных с выполнением директивных мандатов и не предусмотренных в утвержденном или предлагаемом бюджете по программам. В соответствии с этой процедурой, если предлагаются дополнительные расходы, превышающие ресурсы резервного фонда, то соответствующая деятельность может осуществляться только путем перераспределения ресурсов из менее важных областей или путем реорганизации текущей деятельности. В противном случае такие дополнительные мероприятия должны откладываться до более позднего двухгодичного периода.

21. Принятие Советом проектов решений I-IV, рекомендованных Форумом в докладе о работе первой сессии, повлечет за собой чистые дополнительные потребности в средствах в размере 1 340 800 долл. США. Генеральный секретарь на данном этапе не видит возможности покрытия этих потребностей за счет ресурсов, утвержденных Генеральной ассамблеей на текущий двухгодичный период. Поэтому их придется покрывать за счет средств резервного фонда. По соответствующим разделам бюджета сумма в размере 1 340 800 долл. США будет распределена Генеральной Ассамблеей следующим образом: 727 000 долл. США по разделу 9 — Экономические и социальные вопросы; 455 400 долл. США по разделу 2 — Дела Генеральной Ассамблеи и конференционное обслуживание; 158 400 долл. США по разделу 27.D — Управление централизованного вспомогательного обслуживания; и 70 300 долл. США по разделу 32 — Налогообложение персонала, которые будут компенсированы за счет увеличения поступлений на такую же сумму по разделу поступлений 1.

Приложение II

Участники

Члены

Маркос Матиас Алонсо (Мексика); Юрий Бойченко (Российская Федерация); Фортунато Турпо Чокеуанка (Перу); Отилия Лукс де Коти (Гватемала); Нжума Экунданей (Демократическая Республика Конго); Юджи Ивасава (Япония); Айитеган Куеви (Того); Уилли Литлчайлд (Канада); Уэйн Лорд (Канада); Уле Хенрик Магга (Норвегия); Ида Николайсен (Дания); Зинаида Строгальщикова (Российская Федерация); Паршуман Таманг (Непал); Антонио Сегундо Хака-намахой Тисой (Колумбия); Милилани Траск (Соединенные Штаты Америки)

Государства — члены Организации Объединенных Наций, представленные наблюдателями

Австралия, Венесуэла, Гватемала, Демократическая Республика Конго, Исландия, Италия, Канада, Китай, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Мексика, Мьянма, Науру, Новая Зеландия, Норвегия, Перу, Российская Федерация, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Филиппины, Финляндия, Хорватия, Чили, Швеция, Эквадор, Эстония, Южная Африка, Япония

Государства, не являющиеся членами, представленные наблюдателями

Швейцария

Органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и другие межправительственные организации

Европейская комиссия; Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций; Международная организация труда; Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры; Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде; Программа развития Организации Объединенных Наций; Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций; Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения; Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии; Всемирный банк; Всемирная организация интеллектуальной собственности

Неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете

Комиссия аборигенов и жителей островов Торресова пролива; Юридический альянс американских индейцев; Комиссия церквей по иностранным делам Всемирного совета церквей; «Комисьон хуридика пара эль аутодесайо де лос пуэблос орихинариос андинос» (Капах); «Консехо индио де Суд Америка»; Международная ассоциация просвещения; Группа по информации и действиям «Продовольствие прежде всего»; Совет четырех направлений; Интернационал францисканцев; Великий совет индейцев кри; Центр правовой защиты индейцев; Коренные народы Африки; Всемирная ассоциация коренного населения; Конференция эскимосов Полярного круга; Совет Инну Нитассинан; Междуна-

родный совет по договорам индейцев; Международное движение против всех форм дискриминации и расизма; Ассоциация международного представительства; Международное общество по защите лиц, находящихся в опасности; Международная рабочая группа по делам коренного населения; Ассоциация «Освобождение»; Общество Лоретто; «Мандат Интернэшнл»; Национальный совет метисов; Организация защитников прав человека Миннесоты; Группа по правам национальных меньшинств; Национальный секретариат по юридическому обслуживанию аборигенов и жителей островов Торресова пролива; организация «Права и демократия»; Российская ассоциация коренных народов Севера; Совет Саами; Центр «Шимин гайку»; Центр альтернативных ресурсов Виттенберга; «Ячай Васи»; Всемирная ассоциация молодых женщин-христианок

Организации и группы коренных народов и другие организации

«Адвокаси прожект»; Организация африканских коренных народов и меньшинств; Организация африканских женщин из числа коренных народов в Судане; «Ахенсиа интернациональ де пренса индихена»; Ассоциация «Саппоро аину»; Федерация коренных народов Аляски; Организация «Алифуру малуку (Молуккас)»; «Алгонкине оф барьер лэйк»; «Альмасига»; «Аман борд сулавеси тенга», Индонезия; Алтайская региональная общественная организация кумандинцев; Центр за справедливость и мир «Амбедкар»; Комитет службы американских друзей; Дом общины американских индейцев; Американская психологическая ассоциация; Англиканская сеть коренных народов; Англиканский консультативный совет; Институт по проблемам засушливых земель; «Асамблеа насьональ индихена плураль пор ла аутономия»; «Асесор интернасьональ де ла асосьясьон рехьональ аборихен дель ДИКЕС»; Пакт коренных народов Азии; Сеть коренных народов и племен Азии; Корпорация «Аскинук»; «Асосьясьон де криадорес де камелидос андинос де ла рехьон Х.С.М.»; Латиноамериканская ассоциация за права человека; Ассоциация женщин «Кечуа аиллу»; Национальная ассоциация коренных народов Сальвадора; Ассамблея первых наций; Ассоциация по координации деятельности общин коренных народов Сальвадора; Ассоциация коренных народов островов Рюкю; Ассоциация «Лимбу Шаманс»; Ассирийский национальный конгресс; «Аукин валмапу нгулам — совет всех земель мапуче»; Австралийская комиссия по вопросам прав человека и обеспечению равных возможностей; Альянс «Аймара»; Традиционный совет «Бутиани»; «Биг айлэнд лэйк кри нэйшн»; «Камара де дипутадос — конгресс Мексики»; Центр по организации исследований и образованию; Центр индейской культуры («Чирапак»); Культурный центр «Юйаривай»; «Сентро де промосьон пара эль десаройо комуналь инти», деревня Чикалун; Организация по правам человека «Чин»; Центр культуры коренных народов Перу «Чирапак»; индейское племя кму-сагинав чиппева; Комитет поддержки народа мапуче; Общинные службы научных исследований и разработок; Конгрегация сестер Пастыря Доброго; «Консулаториа де лос пуэблос индихенас эн эль норте де Мексико»; Конгресс аборигенов; Совет старейшин; Координационный центр организаций коренных народов бассейна реки Амазонки; «Корпоратива де кафе олин»; Альянс народов Кордильер; «Корпорасьон арутум Амасоника 95»; Ассоциация «Культурное выживание»; Совет племен «Куриунг»; Департамент развития коренных народов и сельских районов Аляски; «Деван Папуа»; Интернационал лишенного гражданских прав народа чероки; ДОСИП, Фонд Элизабет Сетон; «Эмбахада култураль пуэблос индиос»; Организация прав этнических меньшинств и коренных народов Африки; Фонд для

проведения исследований по вопросам аборигенов и жителей островов; Интернационал развития четырех миров; Консорциум первых наций в поддержку образования взрослых и высшего образования; Женский фонд «Флаинг игл»; Ассоциация «Дружба»; Фонд «Ачуар экологика капави»; Фонд «Чириап»; Фонд для развития знаний о коренных народах; Фонд «Ригоберта менчутум»; Генеральный совет церквей и общество объединенной методистской церкви; Центр трудящихся-женщин из массовых организаций; Организация коренных народов Гайаны; Ассоциация «Хабитат Про»; Коалиция «Гармония»; «Хауден-зауни»; Гавайский институт по правам человека; Индийская конфедерация коренных народов и племен; Международная организация по взаимному обмену традициями коренных народов; Международная ассоциация эскимосской молодежи; Организация по правам человека «Жхархандис»; Сеть народов джумма в Европе; Организация «Земля — это жизнь»; «Ледтьяо да боа вонтаде»; Информационный центр коренного населения «Лораветлан»; «Масайи эдьюкейшн дискавери»; «Масайи энвайронментал рисорс коалишн»; «Мапу домуче невен»; Совет племен машпее ванапаоа; Ассоциация культуры народа майя; Организация народа мохавк в Канаваке; Совет восстановления Монланда; «Мовимьенто аксьон и ресистенсия»; «Мовимьенто де унификасьон и луча трики»; Движение за выживание народа огони; «Мутуалайт пиплз»; «Хупакасат ферст нэйшн»; Институт исследований проблем коренных народов и недостаточного развития; «Институт де инхеньерия де манехо де куэнкас и рекурсорс натуралес»; Международный центр экологических, социальных и политических исследований; Центр содействия развитию культуры коренных народов; Коалиция коренных народов и наций; Организация по вопросам политики коренных народов; Фонд за выживание коренных народов; Центр по вопросам развития коренных племен и народов; Внутренний альянс африканских добровольцев в интересах развития; Движение за права народов «Нага пиплз»; Национальный конгресс американских индейцев; Национальный секретариат организаций островов Торрессова пролива; Нидерландский центр; На Коа Икайка о Ка Лагуи Гавайи; Первый форум коренных народов нама в Намибии; Национальный фонд достижений аборигенов; «Нейтив афро ангио фаундейшн фор винди-кейшн»; «Нейтив америкэн эйдс проджект»; Фонд защиты прав коренных американцев; Совет народа навахо; Центр по вопросам развития и информационного обслуживания непальских коренных народов; «Непал таманг гедунг»; «Нишнавбе аски нэйшн»; Норвежская ширококвещательная корпорация; «Нрк сами радио»; Проекты комплексного развития сельских районов «Огиек»; «О.И. Эмплой лизинг нэйтив лизинг сервисиз»; Организация в целях выживания II — инициативы группы Масайи Лайкипиак; Организация добровольных участников процесса развития — «Аксьон плюс»; «Организасьон мапуче-аукин валмапу»; «Нгулам» — Совет всех земель; «Рарбатиа чаттаграм джана самхати самити»; Парламент коренных народов Америки; Партнерство в защиту среды проживания коренных народов; Группа по проведению кампании в защиту мира; Перуанская ассоциация искусства кечуа; Президиум Деван Папуа-Европа; Программа интеграции и развития народа пигмеи-киву; Фонд защиты прав народов тропических лесов; «Пуэбло оф лагуна»; «Пуэнте де мухерес майас»; «Пуньячисак»; Община кечуа в Нью-Йорке (сестры конгрегации Пастыря Доброго); Региональная группа действий по охране окружающей среды; «Ресурхимьенто ансестраль индихена салвадорено»; Ассоциация сельских женщин в защиту окружающей среды (Рвепа); «Скул систерс оф нотр дам»; Сенат Республики Колумбии; «Сервисиос пара эль десаройо»; народ шиннекок; «Сил

интернэшнл»; Организация по осуществлению действий в интересах симба масайи; «Сиксика хилингс уэлнес сентер»; Ассоциация сестер милосердия Америки; Информационный центр по правам человека Южной Монголии; Тамайнут-АНКАП; Форум «Таунгиа-хилл трактс нго»; Институт по вопросам культурного разнообразия Таззла; «Те кавау маро»; Совет по договорам народа тетон-сиу; Тинхинан; Региональный орган Торрессова пролива; «Тотем ритмс»; «Трайбл линк фаундейшн»; Объединение в поддержку батва; Ассоциация «Юнайтед шерпа», «Виват интернэшнл», «Голоса в защиту мира»; «Ваубуновин-мазипсквик абенаки»; Рабочие группы по вопросам меньшинств на юге Африки; Всемирный союз слепых; Комитет коренных народов; «Йаясан кристен пелайанан сосиал»; «Масиаракат», Индонезия.

Академические институты и другие организации

Колледж канисиус; университет Чунг-Анг; Колумбийский университет; «Колехио де Сонора»; Гонзагский университет; Хаскеллский университет индейских народов; институт Макса Планка; Муленбергский колледж; колледж Род-Айленда; университет Аляски в Фэрбенксе; Оклендский университет; Бергенский университет; университет Центрального Мичигана; Чикагский университет; университет Чили; Копенгагенский университет; Эссекский университет; Государственный университет Паулиста; Гессенский университет; Иллинойский университет; Миннесотский университет; Национальный университет Сан-Маркоса; университет Осло; университет Тромсё; художественная выставка «Голоса».

Приложение III

Документация

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
E/CN.19/2002/1	Предварительная повестка дня
E/CN.19/2002/2	Информация, полученная от межучрежденческой группы поддержки Форума
E/CN.19/2002/2/Add.1	Информация, полученная от ВОИС
E/CN.19/2002/2/Add.2	Информация, полученная от ООН-Хабитат
E/CN.19/2002/2/Add.3	Информация, полученная от ЮНИСЕФ
E/CN.19/2002/2/Add.4	Информация, полученная от ПРООН
E/CN.19/2002/2/Add.5	Информация, полученная от УВКБ
E/CN.19/2002/2/Add.6	Информация, полученная от ВТО
E/CN.19/2002/2/Add.7	Информация, полученная от ЮНЕСКО
E/CN.19/2002/2/Add.8	Информация, полученная от ВОЗ
E/CN.19/2002/2/Add.9	Информация, полученная от ЮНФПА
E/CN.19/2002/2/Add.10	Информация, полученная от ЮНИТАР
E/CN.19/2002/2/Add.11	Информация, полученная от секретариата Конвенции о биологическом разнообразии
E/CN.19/2002/2/Add.12	Информация, полученная от Всемирного банка
E/CN.19/2002/2/Add.13	Информация, полученная от ФАО
E/CN.19/2002/2/Add.14	Информация, полученная от Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев
E/CN.19/2002/4	Записка Секретариата, препровождающая рекомендации, принятые Советом попечителей Добровольного фонда Организации Объединенных Наций для коренного населения в ходе его предсессионных консультаций, проведенных в марте 2002 года, и на его пятнадцатой сессии, проведенной в Женеве 3–5 апреля 2002 года
E/CN.19/2002/CRP.1–8	Проект доклада